



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由10條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、南港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、屯馬綫一期及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運及高速鐵路服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises ten lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, South Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Tuen Ma Line Phase 1 and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train and High Speed Rail services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

長者及合資格殘疾人士 公共交通票價優惠計劃*

在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用註有「殘疾人士身分」個人八達通使用港鐵本地服務⁺，任何日子均只需每程\$2（如原有車費低於\$2，則只需支付原價）。

有關「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」之其他詳情，可瀏覽勞工及福利局網頁 www.lwb.gov.hk。

長者如使用單程票或二維碼乘搭港鐵，需支付該車程的特惠車費。

* 長者之定義為65歲或以上的人士；合資格殘疾人士指65歲以下、殘疾程度達100%的綜合社會保障援助(綜援)受助人，或65歲以下的傷殘津貼受惠人。

+ 包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程和東鐵綫頭等。

Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities*

With the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged) for MTR domestic services⁺ on all days.

For other details regarding the "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", please visit the website of Labour and Welfare Bureau at www.lwb.gov.hk.

Senior citizens using Single Journey Tickets or QR Code for travel are required to pay full concessionary fares of the journey.

* Senior citizens refer to elderly people aged 65 or above; Eligible persons with disabilities refers to recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme aged below 65 with 100% disabilities, and recipients of Disability Allowance aged below 65.

+ Including MTR, Light Rail, MTR Bus (Northwest New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.

申請註有「殘疾人士身分」個人八達通

新申領傷殘津貼或綜援而殘疾程度達100%之合資格人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請註有「殘疾人士身分」個人八達通之人士請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站）索取申請表格。

3-11歲的合資格殘疾人士如使用單程票或二維碼乘搭港鐵，可享特惠車費；12-64歲合資格殘疾人士使用單程票或二維碼乘搭港鐵，需付成人車費。

How to Apply for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

Newly approved recipients of Disability Allowance or the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disabilities will receive a referral letter and an application form from Social Welfare Department. Applicants for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Eligible persons with disabilities aged 3 to 11 using Single Journey Tickets or QR Code for travel can enjoy concessionary fares; eligible persons with disabilities aged 12 to 64 have to pay adult fares.

報失註有「殘疾人士身分」個人八達通

閣下的八達通如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通報失熱綫2266 2266報失和申請補領新八達通。

閣下在等候補領新八達通期間，如欲繼續享用「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」的特惠車費，需親臨任何港鐵客務中心（不包括機場快綫），領取「殘疾人士身分」臨時證明，及購買一張「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」臨時證明，直至獲補發註有「殘疾人士身分」個人八達通。其「殘疾人士臨時八達通」可於任何港鐵客務中心(不包括機場快綫)辦理退款手續。

Report Loss of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Lost Octopus Reporting Hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement Octopus.

If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement Octopus to be issued, you may go in person to the MTR Customer Service Centres (except for Airport Express) to obtain a Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" and purchase a Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status". The Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" is issued. The Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status" can be refunded at any MTR Customer Service Centres (except for Airport Express).



長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用註有「殘疾人士身分」個人八達通使用港鐵本地服務*，任何時間每程均只需\$2。有關往返羅湖及落馬洲站之車費、原有車費低於\$2的車程及東鐵綫頭等額外費，請參考下列車費表。

* 「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程及東鐵綫頭等。

Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey for MTR domestic services* anytime. For journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, journeys with fare below \$2 and East Rail Line First Class Premium, please refer to the fare charts below.

* The "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities" includes MTR, Light Rail, MTR Bus (North-west New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.

來往羅湖 / 落馬洲 Trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau

	羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau		羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau			
港島綫 Island Line	堅尼地城 Kennedy Town	26.3	26.3	將軍澳綫 Tseung Kwan O Line	北角 North Point	26.3	26.3	
	香港大學 HKU	26.3	26.3		鯪魚涌 Quarry Bay	26.3	26.3	
	西營盤 Sai Ying Pun	25.3	25.3		油塘 Yau Tong	23.7	23.7	
	上環 Sheung Wan	25.3	25.3		調景嶺 Tiu Keng Leng	23.7	23.7	
	中環 Central	25.3	25.3		將軍澳 Tseung Kwan O	24.0	24.0	
	金鐘 Admiralty	25.3	25.3		坑口 Hang Hau	24.0	24.0	
	灣仔 Wan Chai	25.3	25.3		寶琳 Po Lam	24.0	24.0	
	銅鑼灣 Causeway Bay	25.3	25.3		康城 LOHAS Park	24.0	24.0	
	天后 Tin Hau	26.3	26.3		東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line	香港 Hong Kong	25.3	25.3
	炮台山 Fortress Hill	26.3	26.3			九龍 Kowloon	23.0	23.0
	北角 North Point	26.3	26.3			奧運 Olympic	22.4	22.4
	鯪魚涌 Quarry Bay	26.3	26.3			南昌 Nam Cheong	22.4	22.4
	太古 Tai Koo	26.3	26.3			荔景 Lai King	23.0	23.0
	西灣河 Sai Wan Ho	26.3	26.3			青衣 Tsing Yi	23.7	23.7
	筲箕灣 Shau Kei Wan	26.3	26.3			欣澳 Sunny Bay	26.6	26.6
杏花邨 Heng Fa Chuen	26.3	26.3	東涌 Tung Chung	27.9		27.9		
柴灣 Chai Wan	26.3	26.3	迪士尼 Disneyland Resort	29.3		29.3		
南港島綫 South Island Line	金鐘 Admiralty	25.3	25.3	欣澳 Sunny Bay		26.6	26.6	
	海洋公園 Ocean Park	26.3	26.3	東鐵綫 East Rail Line		紅磡 Hung Hom	20.8	20.8
	黃竹坑 Wong Chuk Hang	26.3	26.3			旺角東 Mong Kok East	20.8	20.8
	利東 Lei Tung	26.3	26.3			九龍塘 Kowloon Tong	20.7	20.7
	海怡半島 South Horizons	26.3	26.3			大圍 Tai Wai	16.3	16.3
荃灣綫 Tsuen Wan Line	中環 Central	25.3	25.3			沙田 Sha Tin	16.3	16.3
	金鐘 Admiralty	25.3	25.3		火炭 Fo Tan	14.9	14.9	
	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	21.6	21.6		馬場 Racecourse	13.5	13.5	
	佐敦 Jordan	23.0	23.0		大學 University	14.6	14.6	
	油麻地 Yau Ma Tei	22.4	22.4		大埔墟 Tai Po Market	13.8	13.8	
	旺角 Mong Kok	22.4	22.4		太和 Tai Wo	13.8	13.8	
	太子 Prince Edward	22.4	22.4		粉嶺 Fanling	12.8	12.8	
	深水埗 Sham Shui Po	22.4	22.4		上水 Sheung Shui	12.8	12.8	
	長沙灣 Cheung Sha Wan	22.4	22.4		羅湖 Lo Wu		12.8	
	荔枝角 Lai Chi Kok	22.4	22.4		落馬洲 Lok Ma Chau	12.8		
	美孚 Mei Foo	23.0	23.0		西鐵綫 West Rail Line	屯門 Tuen Mun	29.3	29.3
	荔景 Lai King	23.0	23.0	兆康 Siu Hong		29.3	29.3	
	葵芳 Kwai Fong	23.7	23.7	天水圍 Tin Shui Wai		29.3	29.3	
	葵興 Kwai Hing	23.7	23.7	朗屏 Long Ping		29.3	29.3	
	大窩口 Tai Wo Hau	23.7	23.7	元朗 Yuen Long		29.3	29.3	
荃灣 Tsuen Wan	23.7	23.7	錦上路 Kam Sheung Road	28.5		28.5		
觀塘綫 Kwun Tong Line	黃埔 Whampoa	23.0	23.0	荃灣西 Tsuen Wan West		24.2	24.2	
	何文田 Ho Man Tin	23.0	23.0	美孚 Mei Foo		23.0	23.0	
	油麻地 Yau Ma Tei	22.4	22.4	南昌 Nam Cheong		22.4	22.4	
	旺角 Mong Kok	22.4	22.4	柯士甸 Austin		23.1	23.1	
	太子 Prince Edward	22.4	22.4	尖東 East Tsim Sha Tsui		21.6	21.6	
	石硤尾 Shek Kip Mei	22.4	22.4	紅磡 Hung Hom		20.8	20.8	
	九龍塘 Kowloon Tong	20.7	20.7	屯馬綫一期 Tuen Ma Line Phase 1		啟德 Kai Tak	22.4	22.4
	樂富 Lok Fu	22.4	22.4			鑽石山 Diamond Hill	22.4	22.4
	黃大仙 Wong Tai Sin	22.4	22.4			顯徑 Hin Keng	16.3	16.3
	鑽石山 Diamond Hill	22.4	22.4		大圍 Tai Wai	16.3	16.3	
	彩虹 Choi Hung	22.4	22.4		車公廟 Che Kung Temple	16.3	16.3	
	九龍灣 Kowloon Bay	23.0	23.0		沙田圍 Sha Tin Wai	16.3	16.3	
	牛頭角 Ngau Tau Kok	23.0	23.0		第一城 City One	16.3	16.3	
	觀塘 Kwun Tong	23.0	23.0		石門 Shek Mun	16.3	16.3	
	藍田 Lam Tin	23.7	23.7		大水坑 Tai Shui Hang	16.3	16.3	
油塘 Yau Tong	23.7	23.7	恆安 Heng On		16.3	16.3		
調景嶺 Tiu Keng Leng	23.7	23.7	馬鞍山 Ma On Shan		16.3	16.3		
			烏溪沙 Wu Kai Sha		16.3	16.3		

低於\$2的車程 Journeys with Fare below \$2

來往車站 To / From Station	車費 Fare
紅磡 Hung Hom ↔ 旺角東 Mong Kok East	1.5
紅磡 Hung Hom ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
旺角東 Mong Kok East ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
大圍 Tai Wai ↔ 沙田 Sha Tin	1.5
大圍 Tai Wai ↔ 火炭 Fo Tan	1.5
沙田 Sha Tin ↔ 火炭 Fo Tan	1.5
火炭 Fo Tan ↔ 大學 University	1.5
大埔墟 Tai Po Market ↔ 太和 Tai Wo	1.5
粉嶺 Fanling ↔ 上水 Sheung Shui	1.5
顯徑 Hin Keng ↔ 大圍 Tai Wai	1.9
大圍 Tai Wai ↔ 車公廟 Che Kung Temple	1.9
車公廟 Che Kung Temple ↔ 沙田圍 Sha Tin Wai	1.9
沙田圍 Sha Tin Wai ↔ 第一城 City One	1.9
第一城 City One ↔ 石門 Shek Mun	1.9
石門 Shek Mun ↔ 大水坑 Tai Shui Hang	1.9
大水坑 Tai Shui Hang ↔ 恆安 Heng On	1.9
恆安 Heng On ↔ 馬鞍山 Ma On Shan	1.9
馬鞍山 Ma On Shan ↔ 烏溪沙 Wu Kai Sha	1.9

東鐵綫頭等額外費 East Rail Line First Class Premium

終點站 Destination station	紅磡 Hung Hom	旺角東 Mong Kok East	九龍塘 Kowloon Tong	大圍 Tai Wai	沙田 Sha Tin	火炭 Fo Tan	馬場 Racecourse	大學 University	大埔墟 Tai Po Market	太和 Tai Wo	粉嶺 Fanling	上水 Sheung Shui	羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau
起點站 Origin station														
紅磡 Hung Hom		1.5	1.5	3.2	3.2	3.8	7.4	3.8	4.9	4.9	5.2	5.2	20.8	20.8
旺角東 Mong Kok East	1.5		1.5	3.2	3.2	3.6	7.2	3.8	4.9	4.9	5.2	5.2	20.8	20.8
九龍塘 Kowloon Tong	1.5	1.5		3.1	3.1	3.5	7.1	3.7	4.8	4.8	5.2	5.2	20.7	20.7
大圍 Tai Wai	3.2	3.2	3.1		1.5	1.5	3.8	2.2	3.2	3.2	3.7	3.7	16.3	16.3
沙田 Sha Tin	3.2	3.2	3.1	1.5		1.5	3.8	2.2	3.2	3.2	3.7	3.7	16.3	16.3
火炭 Fo Tan	3.8	3.6	3.5	1.5	1.5		3.7	1.5	3.2	3.2	3.7	3.7	14.9	14.9
馬場 Racecourse	7.4	7.2	7.1	3.8	3.8	3.7		3.7	3.9	3.9	5.7	5.7	13.5	13.5
大學 University	3.8	3.8	3.7	2.2	2.2	1.5	3.7		2.2	2.2	3.1	3.1	14.6	14.6
大埔墟 Tai Po Market	4.9	4.9	4.8	3.2	3.2	3.2	3.9	2.2		1.5	2.2	2.2	13.8	13.8
太和 Tai Wo	4.9	4.9	4.8	3.2	3.2	3.2	3.9	2.2	1.5		2.2	2.2	13.8	13.8
粉嶺 Fanling	5.2	5.2	5.2	3.7	3.7	3.7	5.7	3.1	2.2	2.2		1.5	12.8	12.8
上水 Sheung Shui	5.2	5.2	5.2	3.7	3.7	3.7	5.7	3.1	2.2	2.2	1.5		12.8	12.8
羅湖 Lo Wu	20.8	20.8	20.7	16.3	16.3	14.9	13.5	14.6	13.8	13.8	12.8	12.8		12.8
落馬洲 Lok Ma Chau	20.8	20.8	20.7	16.3	16.3	14.9	13.5	14.6	13.8	13.8	12.8	12.8	12.8	

備註

- 頭等額外費：**使用長者八達通或個人八達通之長者，及使用註有「殘疾人士身分」個人八達通的合資格殘疾人士享用東鐵綫頭等車廂服務，除需支付 \$2車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的原有車費。如持有人使用之八達通有登記乘坐頭等的記錄，但八達通內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則等於東鐵綫車程的相對最低額八達通車費。
- 於尖沙咀站及尖東站轉綫之車程：**長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用註有「殘疾人士身分」個人八達通，於30分鐘內在尖沙咀站及尖東站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉綫前之車費，然後以同一張八達通繼續行程；轉綫後，於目的地出閘時不會有車費被扣除。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用該八達通乘搭其他交通工具（包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士）或繳付多於9次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算而分別收費。另外，任何於這兩個車站同站出入閘的旅程，或任何來往羅湖及落馬洲站的車程而於尖沙咀站及尖東站轉綫，都會被視作兩程獨立車程而不作為轉綫車程的一部份，須獨立收費。
- 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱車票發出條件。

Remarks

- First Class Premium:** Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the \$2 fare and a First Class premium. The premium is equivalent to the original Octopus fare for the same East Rail Line Journey. They are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Octopus fare for an East Rail Line journey if such passengers use the Octopus which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the Octopus are not East Rail Line stations.
- Interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations:** Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" who interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled before the interchange will be deducted when exiting the gate. After the interchange, no fare will be deducted upon exit at the final destination. Passengers are reminded not to use the same Octopus on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged. However, any same station entry and exit trips at these two stations, or any trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau interchanging between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations will be treated as two separate journeys, and not form a part of an interchange journey, with separate fares charged.
- A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.

有關車票、二維碼及其他八達通車費詳情，請參閱有關單張。

For fare information on Single Journey Tickets, QR Code and other Octopus, please refer to the relevant leaflets.